

B Uhi fgW\ ØhnYf'gW\ Y]hYfb. 'Dc hgXUa Yf
: `ØW\ h`b[gi bhYf_i bZh'b]a a h': cfa Yb 'Ub

B Uhi fgW\ØhnYf' _Äa dZYb'k Y]hYf'[Y[Yb'XYb'6Ui 'Y]bYf
; Ya Y]bgW\UZhgi bhYf_i bZh'ZØf': `ØW\ h`b[Y']b'Dc hgXUa 'bUW\
[Yf]W\ h]W\ Yf'B]YXYf'U[Y"



⇒ BcfXYb`DchgXUa`g`nY][`h`XYf`GhfY]hi`a`XYb`6Ui`Y]bYf
; Ya`Y]bgW`UZhgi`bhYf`_i`bZ`h`ZØf`:`ØW`h`]b[`Y`ž`k`]Y`B`Uhi`f!`i`bX
l`a`k`Y`hgW`i`m`[`Y[`Yb`X]Y`8f]b[`]W`_Y]h]`c`b`A`U»`bU`a`Yb`ni`f
5i`ZbU`a`Y`j`cb`:`YZØW`hY`hYb`Ui`ZY]bUbXYfdfU`Yb`_Ubb`"B`UW`XYa
XYf`@UbXgW`UZhggW`i`hj`YfY]b`6Yf`]b!6fUbXYbVi`f[`]j`cf`:`Yf]W`h
Y]bY`B]YXYf`U[`Y`Yf`]hhYb`\\Uhž`d`Ub`h`Yf`k`Y]hYf`\\]b`fYW`h`]W`Y
GW`f]hhYž`i`a`XUg`6Ui`dfc`Y`_`h`ni`j`Yf`\\]bXYfb`"8]YgY`G]hi`Uh]cb`k`]fZh
gdUbbYbXY`:`fU[`Yb`Ui`Zž]bgVYgcbXYfY`\\]bg]W`h`]W`XYf`6U`UbW
nk`]gW`Yb`a`YbgW`\\]W`Yf`<`]Z`Y`i`bX`XYa`G`W`i`m`XYf`bUhØf`]W`Yb
l`a`[`YVi`b[`"

∅b[`gh`VYgh`A]h[`hY`XUg`C`VYfj`Yfk`U`hi`b[`g[`Yf]W`h`6Yf`]b!
6fUbXYbVi`f[`]X]Y`9bhgW`Y]Xi`b[`]XYg`J`Yfk`U`hi`b[`g[`Yf]W`hg
DchgXUa`i`bX`k`]Yg`XYb`9]`UbhfU[`]XYg`J`YfY]bg`ni`fØW`ž`XYf`[`Y[`Yb
X]Y`6Ui`[`YbY`\\a`][`i`b[`]Y]b[`YfY]W`h`k`i`fXY`"@Ui`h`F`YW`hgUb`k`U`h
7`f]ghcd`\\DUfhgW`VYghY`\\h`bi`b`_Y]bY`A`Ò[`]W`_Y]h`i`a`Y`fž`Y]bY
k`Y]hYfY`≠ghUb`n`]b`X]YgYa`J`YfZU`fYb`Y]bni`gW`U`hYb`"8]Yg
VYXYi`hYhž`XUgg`XYf`@UbXgW`UZhggW`i`hj`YfY]b`g]W`Ui`ZY]b
<Ui`dhgUW`Yj`YfZU`fYb`_`c`bnYbhf]YfYb`k`]fXž`XUg`Y`XcW`U`Ub[`k`]Yf][
]gh`DUfhgW`VYhc`bhYž`XUgg`Xi`fW`XYb`6Ui`XYf`B`chi`bhYf`_i`bZ`h`X]Y
Xcfh[`]Y`B`Uhi`f`]b`:`YZU`f`gY]ž`XU`XUg`<Ui`dhgUW`Yj`YfZU`fYb`_Y]bY
Ui`ZgW`]YVYbXY`K`]f`_i`b[`]UVY`"

F`Y`W`h`]W`Y`i`bX`Ò`_`c`c`[`]gW`Y`5gdY`_`hY

8Yf`J`YfY]b`Ai`»`YfhY`6YXYb`_Ybž`XUgg`X]Y`6Ui`UfVY]hYb
]bgVYgcbXYfY`XYf`NYfghØfi`b[`]j`cb`9]W`Ybž`X]Y`XYb`ghfYb[
[`YgW`ØhnYb`<Y`XVcW`_`ÀZYf`VY`\\Y]a`UhYbž`J`cfgW`i`V`Y]ghYb
_ØbbhYb`"9g`[`]Vh`VYggYfY`GhUbXcfhY`ZØf`X]Y`B`chi`bhYf`_i`bZ`ž`X]Y
]bhY[`]fUh]cbgZfYi`bX`]W`Yf`g]bX`ž`gc`DUfhgW`"≠`XYf`C`J`;!9f`_`Àfi`b[
k`]fX`XYi`h`]W`ž`XUgg`X]Y`B`Uhi`fgW`ØhnYf`g]W`b]W`h`YfZc`[`]fY]W`Ui`Z
l`a`k`Y`h]`c`fgW`f]ZhYb`VYfi`ZYb`_`c`bbhYbž`k`Ug`X]Y`gW`k`]Yf][`Y`@U[`Y
XYf`B`Uhi`f`\\Yfj`cf`\\YVh`"

8]Y`GhUXh`DchgXUa`k`]YXYfi`a`VYhfUW`hYh`X]Y
; Yf]W`hgYb`hgW`Y]Xi`b[`]U`g`9f`Ui`Vb]gž`XUg`6Ui`dfc`Y`_`h`bUW`Y]bYf

·Äb[YfYb`i bhYfVfYW`i b[`k]YXYf`Ui Zni bY\ a Yb"·9]bY`GdfYW`Yf]b
XYf`GhUXh`Yf_`ÄfhYž`XUgg`bUW`nY\`b`A`cbUhYb`Ui`gZØ\`f`]W`Yf
8]g_i`gg]cb`bi`b`YbX`]W`X]Y`A`U»`bU\`a`Yb`ni`f`i`a`gYhni`b[`XYg
6Ui`j`cf\`UVYbg`k`]YXYf`Ui`Z[`Ybca`a`Yb`k`YfXYb`_`ÖbbYb"·Ni`_`ØbZh][
k`]fX`Yg`b`Öh][`gY]bž`g]W`ØVYf`XYb`nY]h`]W`Yb`5V`Ui`Zi`bX`X]Y
D`Ubi`b[`XYf`6Ui`a`U»`bU\`a`Yb`ni`j`Yfgh`ÄbX][`Yb"

8]Y`[`Yd`UbhY`i`bhYf`_i`bZh]gh`U`g`hYa`dcf`ÄfY`@Ögi`b[`_`c`bn]d]Yfhi`bX
gc`·`]b`7`c`b`hU]bYfVUi`k`Y]gY`Yff]W`hY`h`k`YfXYb"·8]Y`?`UdUn]h`Ä`h`X]YgYf
9]b]W`hi`b[`]gh`Ui`ZV]g`ni`·)`\$`\$`·;`YZØW`hY`hY`Ui`g[`Y`Y[`hi`bX`gc`·`ZØf
a`Y\`fYfY`·Ä\`fY`6YghUbX`\`UVYb"·`·`·`5bVYhfUW`h`XYf`U`_hi`Y`·`Yb
: `ØW`h]b[`gg]hi`Uh]cb`k`]fX`XUg`Dfc`Y`_h`U`g`k`]W`h][`Yf`GW`f]hh`ni`f
5i`ZbU\`a`Y`j`cb`A`YbgW`Yb`Ub[`YgY\`Ybž`X]Y`Xf]b[`YbX
l`bhYfgh`Øhni`b[`VYb`Öh][`Yb"·8Yf`8fi`W`_`Ui`ZX]Y`GhUXhj`Yfk`U`hi`b[`ž
UX`Äei`UhY`@Ögi`b[`Yb`ni`Z]bXYbž`]gh`\`cW`"

8]Y`F`Y`Yj`Ubn`XYf`H\`Ya`Uh]_

8]YgYg`Dfc`Y`_h`]gh`Y]b`6Y]gd]Y`·`ZØf`X]Y`<`YfUi`gZc`fXYfi`b[`Ybž`X]Y
g]W`_`Ui`g`XYa`b`chk`YbX][`Yb`·;`Y]W`[`Yk`]W`h`nk`]gW`Yb
A`YbgW`_`]W`_Y]hi`bX`B`Uhi`fgW`i`h`n`Yf[`YVYb"·`K`Ä\`fYbX`j`]Y`Y`X]Y
B`chk`YbX][`_Y]h`UbYf`_YbbYbž: `ØW`h]b[`Yb`Y]b`g]W`YfYg`Ni`_`Ui`gY
ni`V]YhYbž`ghY\`Yb`l`a`k`Y`hgW`ØhnYf`c`Zi`Ui`Z`XYf`UbXYfYb`GY]hY`i`bX
_`Äa`dZYb`XUZØfž`X]Y`bUhØf`]W`Yb`@YVYbgf`Äi`a`Y`ni`VYk`U\`fYb"

8]Y`_`Ui`ZYbXYb`F`YW`hgghfY]h][`_Y]hYb`i`bX`X]Y`i`bhYfgW`]YX`]W`Y
G]W`hk`Y]gY`XYf`6Yhfc`ZYbYb`nY][`Ybž`XUgg`Yg`_Y]bY`Y]bZUW`Yb
@Ögi`b[`Yb`i`[`]Vh"·8Yf`@UbXgW`UZhggW`i`hnj`YfY]b`i`bX`gY]bY
l`bhYfgh`ØhnYf`VYZØfW`hYbž`XUgg`Xi`fW`XYb`6Ui`k`Yfhj`c`·`Y`B`Uhi`f
j`Yfb]W`hY`h`k`]fXž`k`Ä\`fYbX`X]Y`GhUXh`DchgXUa`X]Y`B`chk`YbX][`_Y]h
g]Y\`hž`fUgW`ni`_`UbXYb"·8Yf`?`cbZ]_`hi`a`X]YgY
;`Ya`Y]bgW`UZhgi`bhYf`_i`bZhj`YfXYi`h`]W`h`X]Y`?`ca`d`Yi`]h`Ä`h`XYf
H\`Ya`Uh]_`i`bX`k`]fZh: `fU[`Yb`Ui`Zž`X]Y`k`Y]h`ØVYf`X]Y`·;`fYbnYb
DchgXUa`g`\]bUi`g[`Y\`Yb"

XdU!]bZcWca`·;`a`V<

F`YW`h`]W`Y`F`U\`a`YbVYX]b[`i`b[`Yb

8]Y'fYW\h]WYb'FU\ a YbVYX]b[i b[Yb'ZØf'XYb'6Ui 'j cb
I bhYf_ØbZhYb'ZØf': `ØW\h]b[Y']b'8Yi hgW\`UbX'g]bX'j]Y`gW\]W\h][
i bX'VY]b\U'hYb'gck c\`bUh]cbU'Y'U'g'Ui W\`fY[]cbU'Y'; YgYhnY""9]b
nYbhfU'Yf'5gdY_h]gh'XUg'5i ZYbh\U'hg[YgYhnž'XUg'X]Y'F'YW\hg'U[Y
ZØf'XYb'5i ZYbh\U'h'j cb': `ØW\h]b[Yb'i bX'5gm'VYk YfVYfb'fY[Y'h"
8UbVYb'a ØggYb'Ui W\`UbXYggdYn]Z]gW\Y'J c'fgW\f]ZhYbž'k]Y'XUg
6Ui [YgYhnVi W\ž'VYfØW_g]W\h][h'k YfXYbž'k Y'W\Yg'6Ui j c'f\UVYb
i bX'![YbY\ a][i b[Yb'fY[Y'h" `b'X]YgYa 'gdYn]Y''Yb': U''gd]Y'h'XUg
BUhi fgW\i hnfYW\h'Y]bY'Yb'hgW\Y]XYbXY'F c''Yž'XU'! a k Y'hj YfVÅbXY
k]Y'XYf'@UbXgW\UZhggW\i hn] YfY]b'VYgcbXYfY'6YXYb_Yb
\]bg]W\h]W\`XYf'Ö_c`c[]gW\Yb'`bhY[f]hÅh'XYf'6Ui ZÅW\Y'Åi » Yfb"

8 Ug'J Yfk U'hi b[g[Yf]W\h'DchgXUa 'gck]Y'XUg
C VYfj Yfk U'hi b[g[Yf]W\h'6Yf']b!6fUbXYbVi f['\UhhYb'X]Y
6Ui [YbY\ a][i b['ZØf'X]Y' Bchi bhYf_i bZh'Ui Z[fi bX'X]YgYf'; YgYhnY
[YdfØZh""8]Y'9]bgW\Åhni b[ž'XUgg'X]Y'6Ui [YbY\ a][i b['b]W\h
[Y[Yb'fY'Yj UbhY'i a k Y'hVYnc[YbY'F'YW\hgj c'fgW\f]ZhYb'j YfghÖ» hž
k Uf'ZØf'X]Y'; Yf]W\hY'Yb'hgW\Y]XYbXž'i a 'XYb'9]'UbhfU[
UVni k Y]gYb""8]Yg'nY][hž'k]Y'_ca d'n]Yfhi bX'cZh'Ui W\`i a ghf]hhYb
X]Y'fYW\h]W\Yb'DfcnYggY'ja '<]bV'jW\`Ui ZXYb'6Ui 'j cb
: `ØW\h]b[gi bhYf_ØbZhYb'g]bX"

2 _c`c[]gW\Y'6YXYb_Yb'i bX'BUhi fgW\i hn

8 Yf': U''b'DchgXUa 'j YfXYi h]W\h'X]Y'?cbZ]_hYž'X]Y'YbhghY\Ybž
k Ybb'a YbgW\`W\Y'6YXØfZb]ggY'a]h'XYa 'GW\i hn'j cb'bUhØf'W\Yb
@VYb'bgfÅi a Yb'j]b'9]b'_Ub['[YVfUW\h'k YfXYb'gc''Yb""8Yf
@UbXgW\UZhggW\i hn] YfY]b'gdf]W\h]j cb'XYf'NYfghÖfi b['j cb
@VYb'bgfÅi a Ybž']bgVYgcbXYfY'j cb'9]W\Ybž']b'XYbYb'X]Y'j ca
5i gghYfVYb'VYXfc\hY'5fh'XYg'<Y'XVcW__ÅZYfg'YVh""8]YgYf'?ÅZYf
]gh'Ui Z[fi bX'gY]bYf'VYgcbXYfYb'@VYb'gk Y]gY'Ui ZU'hYž'ghY\YbXY
9]W\Yb'Ub[Yk]YgYbž'XYfYb'NYfghÖfi b['Yf\YV'W\Y'bY[Uh]j Y
5i gk]f_i b[Yb'Ui ZX]Y''c_U'Y'6]cX]j Yfg]hÅh'\UVYb'_Ubb"

BUhi fgW\i hncf[Ub]gUh]cbYb'k UfbYb'\Åi Z['j c'f'XYb'[YZU\`f]W\Yb
?cbgYei YbnYb'gc`W\Yf'6Ui j c'f\UVYb'ZØf'VYXfc\hY'5fhYb'i bX
2 _cgmghYa Y""8Yf': U''b'DchgXUa 'ÖbbhY'Ui W\`UbXYfY
; Ya Y]bXYb'VYhfYZYbž'X]Y'Å\ b`W\Y'! bhYf_ØbZhY'd`UbYb'i bX'g]W\

a Ò[`]WYfk Y]gY`b`Y]bYa `fYWXh]W`i bX`Ò_c`c[]gW`VY`UghYhYb
I a Z`X`VYk Y[Yb"6Y]`XYf`D`Ubi b[`i bX`; YbY\`a][i b[`bYi Yf
I bhYf_`ØbZhY`]gh`XU\`Yf`Y]bY`i a ZUggYbXY
I a k Y`hj YfhfÀ[`]W`_Y]hgdffØZ b[`i bYf`Àgg`]W`ž`i a `X]Y
Ò_c`c[]gW`Yb` : c`[Yb`ni `VYk YfhYb`i bX`[Y[YVYbYbZU`g
[Y[YbghYi Yfb`ni ` _`ØbbYb"

6Yj Ò`_Yfi b[gYb`hk]W`_`i b[`i bX
I bhYf`_i bZhgvYXUfZ

8]Y`Bchk YbX][_Y]h`ZØf`hYa dcf`ÀfY` : `ØW`h]b[gi bhYf_`ØbZhY`k]fX
\`Ài Z[`Xi fW`X]Y`XYa c[fU]gW`Y`8UhYb`U[Y`i bX`X]Y`U`_hi Y`Y
A][fUh]cbgg]hi Uh]cb`VYY]bZi ggh"@Ui h`XYa `U`_hi Y`Yb`6Yf]W`h`XYg
6i bXYgUa hg`ZØf`A][fUh]cb`i bX` : `ØW`h]b[Y`f`b`5A : k`_ca a h`Yg
k Y]hYf\]b`ni `Y]bYf`VYXYi hYbXYb`NU\`j cb`5gm`UbhfÀ[Yb`]b
8Yi hgW`UbX" : a ` \`J`f`&\$&&[UV`Yg`fi bX`&&+"\$`\$`\$`5gm`UbhfÀ[Yž
k Ug`Y]bYb`5bgh]Y[`]a `J Yf[`Y]W`ni `XYb`J cf`U\`fYb`XUfghY`h"

8]YgY`9b`hk]W`_`i b[Yb`YfZcfXYfb`gW`bY`Yg`i bX`YZZY`_hj Yg`< UbXY`b
gY]hYbg`XYf`?ca a i bYb`ž`i a `UX`Àei UhY
I bhYfVf]b[i b[ga Ò[`]W`_Y]hYb`VYfY]hni ghY`Yb"5`YfX]b[g`ghY\`Yb
j]Y`Y`Gh`XhY`ž`XUfi bhYf`Ui W`DchgXUa žj cf`XYf`< YfUi gZcfXYfi b[ž
[YY][bYhY` : `ÀW`Yb`ni `Z]bXYb`ž`X]Y`gck c\`X`Yb`6YXØfZb]ggYb`XYf
[YZØW`hYhYb`A YbgW`Yb`U`g`Ui W`X`Yb`6Y`Ub[Yb`XYg
BUhi fgW`i hnYg[YfYW`h`k YfXYb"8]Yg`YfZcfXYfh`Y]bYb`gYbg]V`Yb
I a [Ub[`a]h`XYb`j YfZØ[VUFYb`F Yggci fW`b`i bX`Y]bY`Yb[Y
Ni gUa a YbUfVY]h`nk]gW`Yb`GhUXhj Yfk U`hi b[ž`6Øf[Yfb`i bX
I a k Y`hU`_hj Yb" : **B 5;**

8YhU]`g

6Ygi W`X`Yb`G]Y`i bg`Ui Z.`a Y]b!VYf`]b"bYh